

## ВІДГУК

наукового керівника на магістерську дисертацію,  
виконану студенткою групи ЛА-301мп  
**Коршок Вікторією Миколаївною**

**Тема роботи** «Синтаксична конденсація в сучасній англійській науковій мові та її відтворення в українському перекладі»

**Обсяг роботи:** Загальний обсяг магістерської роботи становить 125 сторінок, обсяг основної частини складає 63 сторінок. Структурно робота складається зі вступу, трьох розділів, загальних висновків, бібліографії та додатків. Список використаних джерел містить 49 найменувань вітчизняних і зарубіжних авторів.

**Зміст роботи:** Випускна робота магістрантки містить аналіз явища синтаксичної конденсації, у межах якого висвітлено передумови її виникнення в сучасній англійській мові, а також описано такі її основні різновиди, як словотвірна, семантична та синтаксична конденсація. Окрім того, у роботі описано такі засоби творення конденсованих структур, як еліпсис, номіналізація та редукція. У практичній частині роботи здійснено аналіз відтворення англійських конденсованих структур засобами української мови.

**Рівень виконання:** Магістерська дисертація Коршок Вікторії Миколаївни в цілому відповідає чинним вимогам щодо повноти розкриття теми та оформлення її вербальної, графічної й бібліографічної частин. Теоретичний і практичний матеріал роботи є достатнім. Апробацію результатів проведеного дослідження проведено не було.

**Оцінка роботи:** Тему магістерської дисертації в цілому розкрито, роботу виконано з урахуванням усіх чинних вимог щодо написання робіт такого рівня. Проте слід також вказати на певні недоліки, яких не позбавлена робота. Зокрема, по-перше, авторка не відобразила повною мірою існуючі на сьогодні новітні дослідження, про що свідчить список використаних джерел. У своєму аналізі магістрантка спирається здебільшого на «класичні» роботи з теорії перекладу і вкрай мало наводить результатів досліджень останніх років. Те ж саме стосується і самого масиву опрацьованого практичного матеріалу дослідження. По-друге, у практичній частині роботи окрім синтаксичних структур, відібраних із джерел наукового характеру, наведено цілу низку не завжди доречних прикладів,

запозичених із художньої літератури та публіцистики попри те, що у темі заявлено висвітлення специфіки синтаксису наукового жанру. По-третє, роботі бракує наочності та ілюстративного матеріалу, виклад подекуди не позбавлений еkleктики, наявні у ній друкарські помилки та стилістичні огріхи у викладі результатів проведеного дослідження.

Водночас вважаємо, що висловлені зауваження не впливають на у цілому схвальну оцінку роботи, а тому, з огляду на викладене, вважаємо, що магістерська дисертація Коршок Вікторії Миколаївни заслуговує на позитивну оцінку та рекомендацію до захисту.

Науковий керівник: д. пед. наук, проф. кафедри ТППАМ Корнева З.М.

Підпис:



Дата: 01 грудня 2021 р.